

## **Personal data**

Name: Hillary Ngaine

Surname: Kobia

Address: Nazario Sauro N° 3B, CAP 25128 Brescia (Italy)

Telephone: +39 0308774354 (Italy)

Mobile: +39 3201175845 (Italy)

+ 39 3284345604 (Italy)

+254726509741 (Kenya)

Email: [kobiangaine@hotmail.it](mailto:kobiangaine@hotmail.it); [hillaryngaine@gmail.com](mailto:hillaryngaine@gmail.com)

Nationality: Kenyan

Date of birth: 23/09/1977

## **Career aim**

A well-organised, accomplished and reliable freelance translator/interpreter seeking the opportunity to use his proven flair for languages and communication in international business and communication affairs.

## **Education.**

### **2004-2007 – Università Cattolica del Sacro Cuore - Brescia**

Second level degree (2 specialisation years) in foreign languages and International Communication (English, Italian, French and Spanish) – 110/110.

### **2001-2004 – Università Cattolica del Sacro Cuore – Brescia**

First level degree (3 years) in foreign languages and literature (English, Italian, French and Spanish) – 110/110 e lode.

### **1996 - 2001 – Istituto Professionale per l'Agricoltura e l'Ambiente (IPSAA Giardino)**

Diploma di maturità (High School Certificate) - 100/100.

### **1992 – 1995 – Nairobi School (formerly Prince of Wales)**

Kenya National Certificate of Secondary Education - C

## Employment History

**January 06 – present: Freelance translator**

- **Professional translator:** Legal and sworn translations, Contracts, Technical (Manuals, Patents, Technical data sheets etc), Commercial, Financial, Advertising, Publishing, Reviewing and Proofreading, translation from audio/video media and subtitling
- **Professional interpreter:** Conference interpreting (Simultaneous interpreting, Consecutive interpreting, Whispering), Business interpreting, Telephone Interpreting, Public Relations Assistant for trade shows, Speaker, Audio/Video Recording and Presentation of events.

**September 2002 – June 2007: Free lance journalist: Enrolled at the Lombardy Regional Journalists Association**

**Il Giornale di Brescia and La Repubblica**

I have been collaborating with the Italian regional daily "**Il Giornale di Brescia**" and one of Italy's most popular dailies "**La Repubblica**".

- **Il Giornale di Brescia:** I have been mainly involved in Sports desk as a football and athletics correspondent but I have also written articles on tourism and cultural issues especially involving the plights of foreigners abroad.
- **La Repubblica:** Correspondent for Sunday edition "Metropoli" which mainly addresses issues concerning foreigners in Italy.

**July 2003: Quality Assurance Manager.**

**Tintoria Lombardia**

Took up a summer job in an industrial laundry company. I was in charge of the Work Garments Department monitoring entry and exit of garments alongside working as the Quality Assurance Manager.

**June – September 2001: Manual worker**

**Azienda Agricola Giudici**

Took up a summer job as a manual worker in a piggery. I was in charge of the artificial insemination test laboratory among other duties.

## **CAT TOOLS**

Trados studio 2017

## **Relevant Skills**

### **Computing:**

Proficient use of Microsoft office, email, internet.

Holding the ECDL Certificate (European Computer Driving Certificate).

### **Languages:**

**English:** Native speaker

**Italian:** Native speaker

**Swahili:** Native speaker

**French:** High standard of written and spoken French

**Spanish:** Conversational

### **Other relevant information:**

I hold a full, clean driving licence

Available to travel within and out of the European Union

**References available upon request**